

进步的幻觉

[法] 乔治·索雷尔/著
国英斌 何君玲/译

The Illusion of Progress

· 第八辑 | 过 阅 读 的 生 活
西 风 译 丛

历史告诉我们，对于那些拥有无可匹敌的古典文化资源，恪守基督教传统的人来说，辉煌并非总如水中月一握沙不可及。在等待觉醒的日子里，那些自觉的人应当韬光养晦，努力让自己获得启蒙，而不必担心那些民主的庸人会怎么想。

Georges Sorel

光明日报出版社

进步的幻觉

西风译丛

光明日报出版社
〔法〕乔治·索雷尔／著
国英斌 何君玲／译

图书在版编目 (CIP) 数据

进步的幻觉/ (法) 索雷尔著; 国英赋, 何君玲译.
—北京: 光明日报出版社, 2009. 6

(西风译丛/第6辑)

ISBN 978-7-80206-887-2

I. 进... II. ①索... ②国... ③何... III.
社会哲学—研究 IV. C91—02

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 097908 号

书 名: 进步的幻觉

著 者: (法) 索雷尔
译 者: 国英赋 何君玲

出 版 人: 朱 庆
责任编辑: 高 迟
装帧设计: 合和工作室
责任印制: 胡 骑

出版发行: 光明日报出版社
地 址: 北京市崇文区珠市口东大街 5 号, 100062
电 话: 010-67078243 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)
传 真: 010-67078227, 67078233, 67078255
网 址: <http://book.gmw.cn>
E-mail: gmcbs@gmw.cn
法律顾问: 北京昆仑律师事务所陶雷律师

印 刷: 北京新丰印刷厂
本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开 本: 880×1230 1/32
字 数: 150 千字
版 次: 2009 年 7 月第 1 版
书 号: ISBN 978-7-80206-887-2
印 张: 7.75
印 次: 2009 年 7 月第 1 次印刷
定 价: 15.00 元

版权所有 翻印必究

译 序

乔治·索雷尔于1908年发表他的两部著作《论暴力》和《进步的幻觉》以来，到现在已经有一个世纪了。在这个世纪里，国际共产主义运动风起云涌，共产主义从理论层面走向实践，并在一些国家开花、结果。而作为社会主义理论的先行者之一，乔治·索雷尔却并未一直被世人所理解。欧洲的思想界和知识界一直认为，他的思想，对于后世的社会主义和法西斯主义都有很大的启发。也正是因为这一点，他被看作是极权主义的代表思想家之一。

有人认为，乔治·索雷尔是尼采之后，第一位提倡精英主义至上的思想家，认为他实际是一个无政府主义者，不赞成国家主义、民族主义和法西斯主义。索雷尔认为，人类文明必须要保持某种信仰，而在资产阶级统治下的现代欧洲文明，使人们不再拥有任何的信仰。

乔治·索雷尔主要是通过他的《论暴力》一书为读者所熟知的。该书持反理性主义的激进立场，当时的人们对于批判社会主义有着强烈的兴趣，这本书的出版正好迎合了他们的胃口。而他的其他书

很少有人能够读到，也正是因为这个原因，很多读者片面地认为索雷尔是无政府主义、工联主义的鼓吹者。即便在法国，也很少有人阅读过索雷尔的其他著作，因此也不可避免地存在误读，连萨特也未能例外，他把索雷尔的著作称作“法西斯主义言论”。这一说法未免太过。因此便有必要把他的更多作品介绍给读者。

《进步的幻觉》与《论暴力》是乔治·索雷尔的两部力作，如果一个人想要研究进步观念的发展史，想要全面地研究索雷尔的思想，那这两部书不可不读。

《进步的幻觉》一书中主要讨论的是人类进步的观念。人类社会自身进步的要求，是发展观念的内在源泉。西欧国家十五、十六世纪的文艺复兴和宗教改革，为西方社会的进步理念奠定了基础，这次变革把人类解放出来，摆脱了对神的盲目崇拜。弗朗西斯·培根是西方进步观念的始祖，在他之后，笛卡尔开始举起理性主义的大旗，他把知识、理性、科学和今必胜昔的观念结合在了一起。法兰西科学院院长丰特奈尔，把笛卡尔“今必胜昔”的观念扩展到无限的未来。在这一阶段，爆发了轰轰烈烈的古今之争。该书的讨论，便从这场争论开始。

现代的进步观念认为，历史是呈线性发展的，每一个后来的阶段总是优于前一个阶段。在古今之争中，这种进步的观念再一次得到强调。作者开宗明义，向我们表明进步观念的由来：它是17世纪法国知识分子首先采用的一种修辞技巧，目的是为了证明他们和同时代人的思想超越了先贤。

作者相信，进步是一种意识形态，它始于17世纪，随着资产阶级的得势逐渐盛行于世，并为资产阶级所用，成为他们赖以维持其主流话语的意识形态。而作者以这种观念为武器对资产阶级进行攻击，他对进步观念的描述，带给我们的却常常是含混和误解。对于现代的进步观念，作者给予了有力的批判，但是重要章节的结尾，又常常回到对生产进步的讨论。对于进步观念这个理论，作者厌烦它所暗指的意义。只有当进步的观念脱离开了进步的实践时，进步

的幻象在作者的眼中才为一种幻象。

在书中作者运用了意识形态的方法，反对进步的观念和历史的必然性。在书中，作者的目的似乎是要揭示意识形态的本质，将进步观念解构成其他观念的组成部分。进步并不代表事物的发展一定要遵循自然发展的规律，正如作者提出的“进化是进步的反面”。进步实际上是一种构成社会结构的意识形态的组成部分。作者把进步的观念作为一种意识形态来阐释，重要的是基于这样的想法：进步作为一种意识形态，是对人心智的理性建构，是强加给社会的一种虚假的意识。在本书中可以看到作者的抗议，就像英译者斯坦利曾经说过的那样，他的进步观念，可以称为一种失控的进步观念。

吊诡的是，乔治·索雷尔的生活背景，跟他对进步观念的质疑似乎不相吻合。他生于中产阶级家庭，在法国久负盛名的巴黎综合理工大学就读，后来在政府谋得工程师一职。然而，他并不喜欢工程师这个行业，四十多岁便早早退休了，他大部分的作品也正是在他退休之后写出来的。他的个人经历本身就远离了社会的整个体制，而索雷尔也愿意单单出于对科学进步的崇拜，就一定要放弃他对进步观念的质疑。

本书根据约翰·斯坦利和夏洛特·斯坦利的英译本转译。该英译本于1969年出版，出版后获得世人好评。斯坦利对作者进行了详尽的解读，从某种程度上说，现代对乔治·索雷尔思想的研究，便肇始于此。

因成稿仓促，不免有纰缪之处，望读者斧正。

译者

2009年3月24日

Codex
目录

■
■
【译 序】

(001)

■
【第一章】

关于进步的一些早期意识形态

(001)

第一节

(003)

第二节

(015)

第三节

(027)

■
【第二章】

获胜的资产阶级

(037)

第一节

(039)

第二节

(048)

第三节

(056)

第四节

(066)

第五节

(074)

■

【第三章】

18 世纪的科学

(085)

第一节

(087)

第二节

(098)

■

【第四章】

鲁莽的第三阶级

(109)

第一节

(111)

第二节

(118)

第三节

(124)

第四节

(129)

■

【第五章】

进步学说种种

(135)

第一节

(137)

第二节

(144)

第三节

(150)

第四节

(156)

第五节

(164)

第六节

(170)

■

【第六章】

辉煌与败落

(175)

第一节

(177)

第二节

(183)

第三节

(190)

第四节

(196)

第五节

(205)

■

【第七章】

向社会主义进军

(207)

第一节

(209)

第二节

(215)

第三节

(221)

第四节

(228)



■

■

■

【第一章】

关于进步的一些早期意识形态

■

■

■



第一节

古今作家之争

历史学家们把进步学说的讨论追溯到古代作家与当代作家间的争论，17世纪时，这种争论曾经热闹一时。我们今天看来，这种纯粹文学层面的争论，竟能产生如此大的后果，似乎有些奇怪，原因其实很简单：就是今天的我们，也不愿承认所谓艺术进步的存在。

用今天的眼光看，最奇怪的是佩罗一帮人的品味如此糟糕。他经常把同时代人看得比古典时期和文艺复兴时代的大人物们还要高。例如，他认为勒布伦¹超过了拉斐尔。乍一看，我们会觉得他似乎是站在官方的立场上说话，其实并非如此，因为佩罗1678年在法兰西

1. 夏尔·勒布伦 (Charles Le Brun, 1619~1690年) 17世纪下半叶著名的宫廷画家，曾师从乌埃学习绘画，自称是普桑的追随者。1642年随普桑到了意大利，1646年回国。曾担任宫廷首席画师，为路易十四服务，并担任皇家绘画雕刻学院的院长。

学院¹宣读的第一篇论文，题目就叫作《路易大帝的世纪》。布吕纳介²曾对此书评价说：“必须要承认，布瓦洛为帝王时代唱赞歌，用的是另一种腔调。虽然他跟当时很多人一样，也缺乏独立思考的精神，但他唱高调却能不落俗套，这可能得益于他吸收了古人的长处。”这种评价非常恰当。

然而，丰特奈尔³加入讨论之后，讨论便流于一般的形式了。佩罗用诗歌形式表达了他的思想，然后又于1688年、1692年、1697年陆续出了三部散文，详细解释了现代作家为什么应该是优于古代作家的。

为了透彻地理解这一问题，有必要提请大家注意：那些受到后辈推崇的17世纪伟人们，在他们的同代人那里却并不卖座。例如，

1. 法兰西学院 (Académie française)，是法国法兰西学会下属的一所学术机构，当选法兰西学院院士是一项极高荣誉。学院由红衣主教黎塞留于1635年创办。现在每年法兰西学院都会颁发大约60项文学奖项。学院是法国的学术权威机构，也是法兰西学会的主要组成部分，由40名终身院士组成，院士集中了法国学术界的最高权威，在过去法兰西学院院士依照皇室成员待遇，现在也在法国公众心中有很高的威望。曾当选院士有高乃依、拉辛、孟德斯鸠、伏尔泰、孔多塞、拉普拉斯等。

2. 布吕纳介，法国文学评论家。生于法国南部土伦，曾在巴黎高等师范学校主讲法国文学史，任《两世界评论》主编，为法兰西学院院士，是继泰纳以后法国学院派文学批评的重要代表。他的著作主要有《自然主义小说》(1883)、《法国戏剧诸时期》(1892)、《19世纪抒情诗的演化》(1894)、《批评的演化》(1890)、《法国文学史教程》(1897)、《法国古典文学史》(1905)、《巴尔扎克》(1906)和《文学体裁演化论》(1890)等。

3. 丰特奈尔 (Fontenelle, Bernard le Bovier de, 1657~1757年) 法国科学家、文人。伏尔泰称之为路易十四时代最多才多艺的人。他本人不是科学家，但却是始终未能跟上牛顿学说的笛卡儿的信徒。1679年被选进法国科学院，1679年成为法国科学院常务秘书。

波舒哀¹为当代人所仰慕，被作为那个时代的典型，而当时他压根没有为当时的人们——包括国王——所理解和欣赏。当时他的读者们认为，他语言不够动人、修辞不够精当、文辞不够矫饰（而弗莱希耶在这些方面很擅长），或者说，他跟布尔达卢²不同，不知道这些东西才是贵族阶层都趋之若鹜的。而与此相仿的是，通过传播丑闻是可以吊人们胃口的。

如果我们仅仅研究布瓦洛³对一流的著作产生的影响，那我们或许会认为，他是位众口交誉的大师。布吕纳介说过，布瓦洛对拉封丹、莫里哀⁴和拉辛⁵都产生了很大影响。但我们评判某一个时代，不能以思想超越了那个时代的人物作为标尺，毕竟，这些人跟当时的主流的思想是格格不入的，也就是因为如此，他们才成为不朽的人物。

1. 波舒哀 (Bossuet, Jacques-Bénigne, 1627~1704 年) 17 世纪法国天主教教士、演说家，支持法王路易十四世，鼓吹绝对君权论。1652 年受神职并获神学博士学位。

2. 布尔达卢 (Louis Bourdaloue, 1632 年 8 月 20 日~1704 年 5 月 13 日) 法国耶稣会会士、传教士。伏尔泰认为他的传教作品要胜过波舒哀。

3. 布瓦洛 (Nicolas Boileau Despreaux, 1636~1711 年) 法国著名诗人、美学家、文艺批评家，被称为古典主义的立法者和发言人。最重要的文艺理论专著是 1674 年的《诗艺》。这部作品集中表现了他的哲学及美学思想，被誉为古典主义的法典。

4. 莫里哀 (Moliere, 1622~1673 年)，法国喜剧作家、演员、戏剧活动家。法国芭蕾舞喜剧的创始人，主要作品有《伪君子》《唐璜》《太太学堂》《愤世嫉俗》《吝啬鬼》等

5. 拉辛 (Racine, Jean; 1639~1699 年) 法国剧作家、诗人。与高乃依、莫里哀并称法国古典戏剧三杰。早期悲剧有颇具风格的《忒拜依特》《亚历山大大帝》等。1667~1677 年间是他创作的旺盛时期，写有 7 部悲剧：《安德罗玛克》《布里塔尼居斯》《贝蕾妮丝》《巴雅泽》《米特里达特》《依菲革涅亚》《淮德拉》和一出喜剧《讼棍》。

我们未做考虑便认为，看到布瓦洛把他们从夏普兰的束缚下解脱出来，他的同时代人应该很高兴才是。布吕纳介说：“在1665年布瓦洛的《讽刺诗》面世之前，人们对夏普兰¹的《贞女传》一书早已厌倦了，只是憋着不说而已，同时嘴里口口声声还说《贞女传》写的很不错。”夏普兰在很长的一段时间内，一直被当作法国首屈一指的文学大师，因此当布瓦洛否定他的作品时，很多人觉得这个小小的文坛新贵竟然诋毁一名大家的作品，都愤愤不平，准备着一有机会便群起而攻之。实际上，布吕纳介看到了很重要的一点：布瓦洛是资产阶级思想的代表人物，是跟“沙龙与文学小团体的思想”唱反调的。此外，布瓦洛进入法兰西学院也是费了很大一番周折的，要知道，这块地盘当时可是夏普兰的拥趸们占据着。

什么是宗教和文学中优秀的模式

布瓦洛的原则是跟法国的品味一致的。我们跟他一样，把好的品味、清晰的表达和自然的语言看得比其他都重要。我们不愿要过激的想象，相比之下，更喜欢在刻意雕琢与平铺直叙选择一条中间路线。那些外国人，对我们的文学甚是仰慕，长久以来，他们一直在以法国为样板，培训他们本国的天才人物。

1. 夏普兰（1595~1674年）法国作家。他用了20年的时间写作史诗《贞女传》，被布瓦洛讥笑得无地自容，不得不承认自己不是写诗的材料。

布瓦洛对前人带有敬意，甚至带了轻微的迷信色彩，为了对此给出确切的解释，我们有必要提到勒普累¹，因为他给我们建议了一些方法，以使我们能遵循这些方法，创造一套科学，使那些关心当代社会改革的人们有所启迪。

勒普累对于那些有关政府运作原理的泛泛讨论很看不上眼，他希望采用调查的方式，找出那些兴旺的民族，看他们在历史过程中，是如何成为伟大的民族的。他希望，用这种方式所发现的“那些优秀模式”，无论是涉及家庭的构建、劳动的组织，还是政治等级的设定，都能引进到法国来。人类头脑的特定构造方式，决定了人在推理中用到的更多是类比，而不是三段论的推理。如果要给一种制度下一个学术性的定义，那只有在头脑中形成非常清晰的想法后，才能对其中有关的某个原理完全地把握。而我们总是觉得，把最近在世界上声名大噪的舶来品引进到我们的国家来——无论这种舶来品是以何种方式风行起来的——就一定会获得成功。我们从英国、美国、最近又从德国借用了如此之多的制度，其原因正在于此。

文艺复兴与宗教改革时期的人们走的也正是这条路子。他们对古代文献非常熟悉，相信自己掌握的知识是建立在经验的基础上的。文艺复兴中，人们研究更多的是古希腊习俗，而宗教改革时代研究的则是使徒习俗。参与这两项运动的人们，都要求他们的同时代人跟随他们，进行复兴古典的运动。龙沙²认为，要复兴

1. 勒普累 (Le Play, Frdric, 1806~1882 年)，法国社会学家，工程师。19 世纪对社会现实进行经验研究的先驱者之一。勒普累是孔德开创的实证主义社会学的追随者。他认为，家庭是社会的基本单位，社会的状况可以通过家庭的物质生活和稳定性得到测量，社会随同家庭道德水平的提高或败坏发生循环变化

2. 龙沙 (Pierre de Ronsard, 1524~1585 年) 法国第一个近代抒情诗人。1547 年组织七星诗社。1550 年发表《颂歌集》(Odes) 四卷，声誉大着。他的诗讲究技巧、音律，反对禁欲主义，热爱现实生活，但情调常忧郁低沉。